

No. 31763

**UNITED NATIONS
(UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME)
and
GEORGIA**

**Standard Basic Assistance Agreement. Signed at Tbilisi on
1 July 1994**

Authentic texts: English and Georgian.

Registered ex officio on 1 May 1995.

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES
(PROGRAMME DES NATIONS UNIES
POUR LE DÉVELOPPEMENT)
et
GÉORGIE**

**Accord de base type relatif à l'assistance. Signé à Tbilisi le
1^{er} juillet 1994**

Textes authentiques : anglais et géorgien.

Enregistré d'office le 1^{er} mai 1995.

STANDARD BASIC ASSISTANCE AGREEMENT¹ BETWEEN THE REPUBLIC OF GEORGIA AND THE UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME

WHEREAS the General Assembly of the United Nations has established the United Nations Development Programme (hereinafter called the UNDP) to support and supplement the national efforts of developing countries at solving the most important problems of their economic development and to promote social progress and better standards of life; and

WHEREAS the Government of the Republic of Georgia wishes to request assistance from the UNDP for the benefit of its people;

NOW THEREFORE the Government and the UNDP (hereinafter called the Parties) have entered into this Agreement in a spirit of friendly co-operation.

Article I

Scope of this Agreement

1. This Agreement embodies the basic conditions under which the UNDP and its Executing Agencies shall assist the Government in carrying out its development projects, and under which such UNDP-assisted projects shall be executed. It shall apply to all such UNDP assistance and to such Project Documents or other instruments (hereinafter called Project Documents) as the Parties may conclude to define the particulars of such assistance and the respective responsibilities of the Parties and the Executing Agency hereunder in more detail in regard to such projects.

2. Assistance shall be provided by the UNDP under this Agreement only in response to requests submitted by the Government and approved by the UNDP. Such assistance shall be made available to the Government, or to such entity as the Government may designate, and shall be furnished and received in accordance with the relevant and applicable resolutions and decisions of the competent UNDP organs, and subject to the availability of the necessary funds to the UNDP.

Article II

Forms of Assistance

1 Assistance which may be made available by the UNDP to the Government under this Agreement may consist of:

¹ Came into force on 1 July 1994 by signature, in accordance with article XIII (1).

- (a) The services of advisory experts and consultants, including consultant firms or organizations, selected by and responsible to, the UNDP or the Executing Agency concerned;
- (b) The services of operational experts selected by the Executing Agency, to perform functions of an operational, executive or administrative character as civil servants of the Government or as employees of such entities as the Government may designate under Article I, paragraph 2, hereof;
- (c) The services of members of the United Nations Volunteers (hereinafter called volunteers);
- (d) Equipment and supplies not readily available in the Republic of Georgia (hereinafter called the country);
- (e) Seminars, training programmes, demonstration projects, expert working groups and related activities;
- (f) Scholarships and fellowships, or similar arrangements under which candidates nominated by the Government and approved by the Executing Agency concerned may study or receive training; and
- (g) Any other form of assistance which may be agreed upon by the Government and the UNDP.

2. Requests for assistance shall be presented by the Government to the UNDP through the UNDP representative in the country (referred to in paragraph 4(a) of this Article), and in the form and in accordance with procedures established by the UNDP for such requests. The Government shall provide the UNDP with all appropriate facilities and relevant information to appraise the request, including an expression of its intent with respect to the follow-up of investment-oriented projects.

3. Assistance may be provided by the UNDP to the Government either directly, with such external assistance as it may deem appropriate, or through an Executing Agency, which shall have primary responsibility for carrying out UNDP assistance to the project and which shall have the status of an independent contractor for this purpose. Where assistance is provided by the UNDP directly to the Government, all references in this Agreement to an Executing Agency shall be construed to refer to the UNDP, unless clearly inappropriate from the context.

4 (a) The UNDP may maintain a permanent mission, headed by a representative, in the country to represent the UNDP therein and be the principal channel of communication with the Government on all Programme matters. The UNDP representative shall have full responsibility and ultimate authority, on behalf of the UNDP Administrator, for the UNDP programme in all its aspects in the country. The UNDP representative shall maintain liaison on behalf of the Programme with the appropriate organs of the Government, including the Government's co-ordinating agency for external assistance, and shall inform the Government of the policies, criteria and procedures of the UNDP and other relevant programmes of the

United Nations. He shall assist the Government, as may be required, in the preparation of UNDP country programme and project requests, as well as proposals for country programme or project changes, assure proper co-ordination of all assistance rendered by the UNDP through various Executing Agencies or its own consultants, assist the Government, as may be required, in co-ordinating UNDP activities with national, bilateral and multilateral programmes within the country, and carry out such other functions as may be entrusted to him by the Administrator or by an Executing Agency

(b) The UNDP mission in the country shall have such other staff as the UNDP may deem appropriate to its proper functioning. The UNDP shall notify the Government from time to time of the names of the members, and of the families of the members, of the mission, and of changes in the status of such persons.

Article III

Execution of Projects

1. The Government shall remain responsible for its UNDP-assisted development projects and the realization of their objectives as described in the relevant Project Documents, and shall carry out such parts of such projects as may be stipulated in the provisions of this Agreement and such Project Documents. The UNDP undertakes to complement and supplement the Government's participation in such projects through assistance to the Government in pursuance of this Agreement and the Work Plan forming part of such Project Documents, and through assistance to the Government in fulfilling its intent with respect to investment follow-up. The Government shall inform UNDP of the Government Co-operating Agency directly responsible for the Government's participation in each UNDP-assisted project. Without prejudice to the Government's overall responsibility for its projects, the Parties may agree that an Executing Agency shall assume primary responsibility for execution of a project in consultation and agreement with the Co-operating Agency, and any arrangements to this effect shall be stipulated in the project Work Plan forming part of the Project Document together with arrangements, if any, for transfer of such responsibility, in the course of project execution, to the Government or to an entity designated by the Government.

2. Compliance by the Government with any prior obligations agreed to be necessary or appropriate for UNDP assistance to a particular project shall be a condition of performance by the UNDP and the Executing Agency of their responsibilities with respect to that project. Should provision of such assistance be commenced before such prior obligations have been met, it may be terminated or suspended without notice and at the discretion of the UNDP.

3. Any agreement between the Government and an Executing Agency concerning the execution of a UNDP-assisted project or between the Government and an operational expert shall be subject to the provisions of this Agreement

4. The Co-operating Agency shall as appropriate and in consultation with the Executing Agency assign a full-time director for each project who shall perform such functions as are assigned to him by the Co-operating Agency. The Executing Agency shall as appropriate and

in consultation with the Government appoint a Chief Technical Adviser or Project Co-ordinator responsible to the Executing Agency to oversee the Executing Agency's participation in the project at the project level. He shall supervise and co-ordinate activities of experts and other Executing Agency personnel and be responsible for the on-the-job training of national Government counterparts. He shall be responsible for the management and efficient utilization of all UNDP-financed inputs, including equipment provided to the project.

5. In the performance of their duties, advisory experts, consultants and volunteers shall act in close consultation with the Government and with persons or bodies designated by the Government, and shall comply with such instructions from the Government as may be appropriate to the nature of their duties and the assistance to be given and as may be mutually agreed upon between the UNDP and the Executing Agency concerned and the Government. Operational experts shall be solely responsible to, and be under the exclusive direction of, the Government or the entity to which they are assigned, but shall not be required to perform any functions incompatible with their international status or with the purposes of the UNDP or of the Executing Agency. The Government undertakes that the commencing date of each operational expert in its service shall coincide with the effective date of his contract with the Executing Agency concerned.

6. Recipients of fellowships shall be selected by the Executing Agency. Such fellowships shall be administered in accordance with the fellowship policies and practices of the Executing Agency

7. Technical and other equipment, materials, supplies and other property financed or provided by the UNDP shall belong to the UNDP unless and until such time as ownership thereof is transferred, on terms and conditions mutually agreed upon between the Government and the UNDP, to the Government or to an entity nominated by it.

8. Patent rights, copyright rights, and other similar rights to any discoveries or work resulting from UNDP assistance under this Agreement shall belong to the UNDP. Unless otherwise agreed by the Parties in each case, however, the Government shall have the right to use any such discoveries or work within the country free of royalty or any charge of similar nature.

Article IV

Information concerning Projects

1. The Government shall furnish the UNDP with such relevant reports, maps, accounts, records, statements, documents and other information as it may request concerning any UNDP-assisted project, its execution or its continued feasibility and soundness, or concerning the compliance by the Government with its responsibilities under this Agreement or Project Documents.

2. The UNDP undertakes that the Government shall be kept currently informed of the progress of its assistance activities under this Agreement. Either party shall have the right, at any time, to observe the progress of operations on UNDP-assisted projects.

3. The Government shall, subsequent to the completion of a UNDP-assisted project, make available to the UNDP at its request information as to benefits derived from and activities undertaken to further the purposes of that project, including information necessary or appropriate to its evaluation or to evaluation of UNDP assistance, and shall consult with and permit observation by the UNDP for this purpose.

4. Any information or material which the Government is required to provide to the UNDP under this Article shall be made available by the Government to an Executing Agency at the request of the Executing Agency concerned.

5. The Parties shall consult each other regarding the publication, as appropriate, of any information relating to any UNDP-assisted project or to benefits derived therefrom. However, any information relating to any investment-oriented project may be released by the UNDP to potential investors, unless and until the Government has requested the UNDP in writing to restrict the release of information relating to such project.

Article V

Participation and contribution of Government in execution of Project

1. In fulfillment of the Government's responsibility to participate and co-operate in the execution of the projects assisted by the UNDP under this Agreement, it shall contribute the following in kind to the extent detailed in relevant Project Documents:

(a) Local counterpart professional and other services, including national counterparts to operational experts;

(b) Land, buildings, and training and other facilities available or produced within the country; and

(c) Equipment, materials and supplies available or produced within the country.

2. Whenever the provision of equipment forms part of UNDP assistance to the Government, the latter shall meet charges relating to customs clearance of such equipment, its transportation from the port of entry to the project site together with any incidental handling or storage and related expenses, its insurance after delivery to the project site, and its installation and maintenance.

3. The Government shall also meet the salaries of trainees and recipients of fellowships during the period of their fellowships

4. If so provided in the Project Document, the Government shall pay, or arrange to have paid, to the UNDP or an Executing Agency the sums required, to the extent specified in the Project Budget of the Project Document, for the provision of any of the items enumerated in paragraph 1 of this Article, whereupon the Executing Agency shall obtain the necessary items

and account annually to the UNDP for any expenditures out of payments made under this provision.

5. Monies payable to the UNDP under the preceding paragraph shall be paid to an account designated for this purpose by the Secretary-General of the United Nations and shall be administered in accordance with the applicable financial regulations of the UNDP.

6. The cost of items constituting the Government's contribution to the project and any sums payable by the Government in pursuance of this Article, as detailed in Project Budgets, shall be considered as estimates based on the best information available at the time of preparation of such Project Budgets. Such sums shall be subject to adjustment whenever necessary to reflect the actual cost of any such items purchased thereafter.

7. The Government shall as appropriate display suitable signs at each project identifying it as one assisted by the UNDP and the Executing Agency.

Article VI

Assessed programme costs and other items payable in local currency

1. In addition to the contribution referred to in Article V, above, the Government shall assist the UNDP in providing it with assistance by paying or arranging to pay for the following local costs or facilities, in the amounts specified in the relevant Project Document:

- (a) The local living costs of advisory experts and consultants assigned to projects in the country;
- (b) Local administrative and clerical services, including necessary local secretarial help, interpreter-translators, and related assistance;
- (c) Transportation of personnel within the country; and
- (d) Postage and telecommunications for official purposes.

2. The Government shall also pay each operational expert directly the salary, allowances and other related emoluments which would be payable to one of its nationals if appointed to the post involved. It shall grant an operational expert the same annual and sick leave as the Executing Agency concerned grants its own officials, and shall make any arrangement necessary to permit him to take home leave to which he is entitled under the terms of his service with the Executing Agency concerned. Should his service with the Government be terminated by it under circumstances which give rise to an obligation on the part of an Executing Agency to pay him an indemnity under its contract with him, the Government shall contribute to the cost thereof the amount of separation indemnity which would be payable to a national civil servant or comparable employee of like rank whose service is terminated in the same circumstances.

3. The Government undertakes to furnish in kind the following local services and facilities:

- (a) The necessary office space and other premises;
- (b) Such medical facilities and services for international personnel as may be available to national civil servants;
- (c) Simple but adequately furnished accommodation to volunteers; and
- (d) Assistance in finding suitable housing accommodation for international personnel, and the provision of such housing to operational experts under the same conditions as to national civil servants of comparable rank.

4. The Government shall also contribute towards the expenses of maintaining the UNDP mission in the country by paying annually to the UNDP a lump sum mutually agreed between the Parties to cover the following expenditures:

- (a) An appropriate office with equipment and supplies, adequate to serve as local headquarters for the UNDP in the country;
- (b) Appropriate local secretarial and clerical help, interpreters, translators and related assistance;
- (c) Transportation of the UNDP representative and his staff for official purposes within the country;
- (d) Postage and telecommunications for official purposes; and
- (e) Subsistence for the UNDP representative and his staff while in official travel status within the country.

5. The Government shall have the option of providing in kind the facilities referred to in paragraph 4, above, with the exception of items (b) and (e);

6. Monies payable under the provisions of this Article, other than under paragraph 2, shall be paid by the Government and administered by the UNDP in accordance with Article V, paragraph 5.

Article VII

Relation to assistance from other sources

In the event that assistance towards the execution of a project is obtained by either Party from other sources, the Parties shall consult each other and the Executing Agency with a view to effective co-ordination and utilization of assistance received by the Government from

all sources. The obligations of the Government hereunder shall not be modified by any arrangements it may enter into with other entities co-operating with it in the execution of a project.

Article VIII

Use of Assistance

The Government shall exert its best efforts to make the most effective use of the assistance provided by the UNDP and shall use such assistance for the purpose for which it is intended. Without restricting the generality of the foregoing, the Government shall take such steps to this end as are specified in the Project Document.

Article IX

Privileges and Immunities

1. The Government shall apply to the United Nations and its organs, including the UNDP and United Nations subsidiary organs acting as UNDP Executing Agencies, their property, funds and assets, and to their officials, including the UNDP representative and other members of the UNDP mission in the country, the provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations.¹
2. The Government shall apply to each Specialized Agency acting as an Executing Agency, its property, funds and assets, and to its officials, the provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies,² including any Annex to the Convention applicable to such Specialized Agency. In case the International Atomic Energy Agency (the IAEA) acts as an Executing Agency, the Government shall apply to its property, funds and assets, and to its officials and experts, the Agreement on the Privileges and Immunities of the IAEA.³
3. Members of the UNDP mission in the country shall be granted such additional privileges and immunities as may be necessary for the effective exercise by the mission of its functions.
4. (a) Except as the Parties may otherwise agree in Project Documents relating to specific projects, the Government shall grant all persons, other than Government nationals

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, p. 15, and vol. 90, p. 327 (corrigendum to vol. 1, p. 18).

² *Ibid.*, vol. 33, p. 261. For the final and revised texts of annexes published subsequently, see vol. 71, p. 318; vol. 79, p. 326; vol. 117, p. 386; vol. 275, p. 298; vol. 314, p. 308; vol. 323, p. 364; vol. 327, p. 326; vol. 371, p. 266; vol. 423, p. 284; vol. 559, p. 348; vol. 645, p. 340; vol. 1057, p. 320, and vol. 1060, p. 337.

³ *Ibid.*, vol. 374, p. 147.

employed locally, performing services on behalf of the UNDP, a Specialized Agency or the IAEA who are not covered by paragraphs 1 and 2, above, the same privileges and immunities as officials of the United Nations, the Specialized Agency concerned or the IAEA under Sections 18, 19 or 18 respectively of the Conventions on the Privileges and Immunities of the United Nations or of the specialized agencies, or of the Agreement on the Privileges and Immunities of the IAEA.

(b) For purposes of the instruments on privileges and immunities referred to in the preceding parts of this Article:

(1) All papers and documents relating to a project in the possession or under the control of the persons referred to in sub-paragraph 4(a), above, shall be deemed to be documents belonging to the United Nations, the Specialized Agency concerned, or the IAEA, as the case may be; and

(2) Equipment, materials and supplies brought into or purchased or leased by those persons within the country for purposes of a project shall be deemed to be property of the United Nations, the Specialized Agency concerned, or the IAEA, as the case may be.

5. The expression "persons performing services" as used in Articles IX, X and XIII of this Agreement includes operational experts, volunteers, consultants, and juridical as well as natural persons and their employees. It includes governmental or non-governmental organizations or firms which UNDP may retain, whether as an Executing Agency or otherwise, to execute or to assist in the execution of UNDP assistance to a project, and their employees. Nothing in this Agreement shall be construed to limit the privileges, immunities or facilities conferred upon such organizations or firms or their employees in any other instrument.

Article X

Facilities for execution of UNDP assistance

1. The Government shall take any measures which may be necessary to exempt the UNDP, its Executing Agencies, their experts and other persons performing services on their behalf from regulations or other legal provisions which may interfere with operations under this Agreement, and shall grant them such other facilities as may be necessary for the speedy and efficient execution of UNDP assistance. It shall, in particular, grant them the following rights and facilities:

(a) prompt clearance of experts and other persons performing services on behalf of the UNDP or an Executing Agency;

(b) prompt issuance without cost of necessary visas, licences or permits;

(c) access to the site of work and all necessary rights of way;

- (d) free movement within or to or from the country, to the extent necessary for proper execution of UNDP assistance.
- (e) the most favourable legal rate of exchange,
- (f) any permits necessary for the importation of equipment, materials and supplies, and for their subsequent exportation;
- (g) Any permits necessary for importation of property belonging to and intended for the personal use or consumption of officials of the UNDP, its Executing Agencies, or other persons performing services on their behalf, and for the subsequent exportation of such property; and
- (h) Prompt release from customs of the items mentioned in sub-paragraphs (f) and (g), above.

2. Assistance under this Agreement being provided for the benefit of the Government and people of the Republic of Georgia, the Government shall bear all risks of operations arising under this Agreement. It shall be responsible for dealing with claims which may be brought by third parties against the UNDP or an Executing Agency, their officials or other persons performing services on their behalf, and shall hold them harmless in respect of claims or liabilities arising from operations under this Agreement. The foregoing provision shall not apply where the Parties and the Executing Agency have agreed that a claim or liability arises from the gross negligence or wilful misconduct of the above-mentioned individuals.

Article XI

Suspension or termination of assistance

1. The UNDP may by written notice to the Government and to the Executing Agency concerned suspend its assistance to any project if in the judgement of the UNDP any circumstance arises which interferes with or threatens to interfere with the successful completion of the project or the accomplishment of its purposes. The UNDP may, in the same or a subsequent written notice, indicate the conditions under which it is prepared to resume its assistance to the project. Any such suspension shall continue until such time as such conditions are accepted by the Government and as the UNDP shall give written notice to the Government and the Executing Agency that it is prepared to resume its assistance.
2. If any situation referred to in paragraph 1 of this Article shall continue for a period of fourteen days after notice thereof and of suspension shall have been given by the UNDP to the Government and the Executing Agency, then at any time thereafter during the continuance thereof, the UNDP may by written notice to the Government and the Executing Agency terminate its assistance to the project.
3. The provisions of this Article shall be without prejudice to any other rights or remedies the UNDP may have in the circumstances, whether under general principles of law or otherwise.

Article XII

Settlement of disputes

1. Any disputes between the UNDP and the Government arising out of or relating to this Agreement which is not settled by negotiation or other agreed mode of settlement shall be submitted to arbitration at the request of either Party. Each Party shall appoint one arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall appoint a third, who shall be the chairman. If within thirty days of the request for arbitration either Party has not appointed an arbitrator or if within fifteen days of the appointment of two arbitrators the third arbitrator has not been appointed, either Party may request the President of the International Court of Justice to appoint an arbitrator. The procedure of the arbitration shall be fixed by the arbitrators, and the expenses of the arbitration shall be borne by the Parties as assessed by the arbitrators. The arbitral award shall contain a statement of the reasons on which it is based and shall be accepted by the Parties as the final adjudication of the dispute.

2. Any dispute between the Government and an operational expert arising out of or relating to the conditions of his service with the Government may be referred to the Executing Agency providing the operational expert by either the Government or the operational expert involved, and the Executing Agency concerned shall use its good offices to assist them in arriving at a settlement. If the dispute cannot be settled in accordance with the preceding sentence or by other agreed mode of settlement, the matter shall at the request of either Party be submitted to arbitration following the same provisions as are laid down in paragraph 1 of this Article, except that the arbitrator not appointed by either Party or by the arbitrators of the Parties shall be appointed by the Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration.

Article XIII

General Provisions

1. This Agreement shall enter into force upon signature, and shall continue in force until terminated under paragraph 3, below. Upon the entry into force of this Agreement, it shall supersede existing Agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, and it shall apply to all assistance provided to the Government and to the UNDP office established in the country under the provisions of the Agreements now superseded.

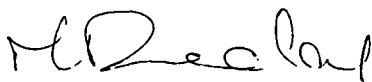
2. This Agreement may be modified by written agreement between the Parties hereto. Any relevant matter for which no provision is made in this Agreement shall be settled by the Parties in keeping with the relevant resolutions and decisions of the appropriate organs of the United Nations. Each Party shall give full and sympathetic consideration to any proposal advanced by the other Party under this paragraph.

3. This Agreement may be terminated by either Party by written notice to the other and shall terminate sixty days after receipt of such notice

4. The obligations assumed by the Parties under Articles IV (concerning project information) and VIII (concerning the use of assistance) hereof shall survive the expiration or termination of this Agreement. The obligations assumed by the Government under Articles IX (concerning privileges and immunities), X (concerning facilities for project execution) and XII (concerning settlement of disputes) hereof shall survive the expiration or termination of this Agreement to the extent necessary to permit orderly withdrawal of personnel, funds and property of the UNDP and of any Executing Agency, or of any persons performing services on their behalf under this Agreement.

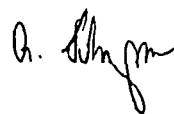
IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly appointed representatives of the United Nations Development Programme and of the Government, respectively, have on behalf of the Parties signed the present Agreement in the English and Georgian languages in two copies at Tbilisi this /day of July, 1994

For the United Nations
Development Programme:



MARTA RUEDAS
UNDP Representative
Tbilisi, Georgia

For the Government
of the Republic of Georgia:



TEIMURAZ BASILIA
Deputy Prime-Minister
of the Republic of Georgia

[GEORGIAN TEXT — TEXTE GÉORGIEN]

ძირითადი სტანდარტული ხელშეკრულება დახმარების შესახებსაქართველოს რესპუბლიკასადაგაერთიანებული ერების განვითარების პროგრამასშორის

ვინაიდან, გაეროს გენერალურმა ასამბლეამ დააარსა გაეროს განვითარების პროგრამა (შემდგომში წოდებული UNDP-დ), რათა მხარი დაუჭიროს და დაეხმაროს განვითარებადი ქვეყნების მოსახლეობის მცდელობას, გადაჭრას მათი ეკონომიკური განვითარების უმთავრესი პრობლემები და ხელი შეუწყოს სოციალურ პროგრესსა და ცხოვრების პირობების გაუმჯობესებას; და

ვინაიდან, საქართველოს რესპუბლიკის მთავრობას სურს, რომ ითხოვოს UNDP-ს დახმარება თავისი ხალხის კეთილდღეობის მიზნით;

ამიტომ, მთავრობა და UNDP (შემდგომში წოდებულნი მხარამებად) სდებენ წინამდებარე ხელშეკრულებას მეგობრული თანამშრომლობის სულისკვეთებით.

მუხლი 1ხელშეკრულების მოცულობა

1. წინამდებარე ხელშეკრულება მოიცავს იმ ძირითად პირობებს, რომელთა მიხედვით UNDP და მისი აღმასრულებელი ორგანოები გაუწევენ მთავრობას დახმარებას მისი განვითარების პროექტების განხორციელებაში და რომელთა მიხედვითაც შესრულდება UNDP-ს მიერ მხარდაჭერილი პროექტები. მისი მოქმედება ვრცელდება UNDP-ს მხრიდან გაწეულ ყველა ამგვარ დახმარებაზე, აგრეთვე ამგვარ საპროექტო დოკუმენტებსა თუ სხვა ინსტრუმენტებზე (შემდგომში წოდებულთ საპროექტო დოკუმენტებად), რომლებიც შეიძლება დაიდოს მხარეების მიერ, რათა გარკვეულ იქნას ამგვარი დახმარების დეტალები, აგრეთვე ამ სახის პროექტებთან მიმართებაში მხარეთა და აღმასრულებელი ორგანოს შესაბამისი პასუხისმგებლობანი.

2. UNDP-ს მხრიდან დახმარების გაწევა მოხდება ამ ხელშეკრულების მიხედვით მხოლოდ მთავრობის თხოვნის საპასუხოდ, რომელსაც დაეთანხმება (მოიწონებს) UNDP. მსგავსი დახმარება ხელმისაწვდომი გახდება მთავრობის ან მთავრობის მიერ დანიშნული უწყებისათვის და დაინიშნება და გაიწევა UNDP-ს კომპეტენტური ორგანოების შესაბამისი და მისაღები რეზოლუციებისა და

გადაწყვეტილებების თანახმად და დამოკიდებულია UNDP-ს განკარგულებაში მყოფ ფონდებზე.

მუხლი II

დახმარების ფორმები

1. UNDP-ს მიერ ამ ხელშეკრულების მიხედვით მთავრობისათვის გაწეული დახმარება შეიძლება შეიცავდეს:

(ა) მრჩეველთა და კონსულტანტთა სამსახურს, მათ შორის UNDP-სა და შესაბამისი აღმასრულებელი ორგანოს მიერ შერჩეულ და მათ წინაშე პასუხისმგებელ საკონსულტაციო თირმებსა და ორგანიზაციებს;

(ბ) აღმასრულებელი ორგანოს მიერ შერჩეული ტექნიკური ექსპერტების სამსახურს, რომლებმაც უნდა შეასრულონ სამოქმედო, აღმასრულებელი და ადმინისტრაციული ხასიათის ფუნქციები, როგორც მთავრობის სამსახურში მყოფმა მოქალაქეებმა ან ამ ხელშეკრულების I მუხლის 2 პარაგრაფის მიხედვით მთავრობის მიერ დანიშნული უწყებების თანამშრომლებმა;

(გ) გაეროს მოხალისეთა პროგრამის წევრთა (შემდგომში წოდებული მოხალისეებად) სამსახურს;

(დ) მოწყობილობასა და აღჭურვილობას, რომელიც მზა სახით არ მოიპოვება საქართველოს რესპუბლიკაში (შემდგომში წოდებული ქვეყანად);

(ე) სემინარებს, სტაჟირების პროგრამებს, სადემონსტრაციო პროექტებს, ექსპერტთა სამუშაო ჯგუფებს და მონათესავე საქმიანობას;

(ვ) სტიპენდიებს ან სხვა მსგავს დაფინანსებას, რომელიც საშუალებას მისცემს მთავრობის ან შესაბამისი აღმასრულებელი ორგანოს მიერ შერჩეულ კანდიდატებს, ისწავლონ ან გაიარონ სტაჟირება; და

(ზ) ნებისმიერ სხვა სახის დახმარებას, რომელზედაც შეთანხმდებიან მთავრობა და UNDP.

2. დახმარების შესახებ თხოვნას მთავრობა UNDP-ს წარუდგენს ქვეყანაში UNDP-ს მუდმივი წარმომადგენლის მეშვეობით (იხ. ამ მუხლის 4(ა) პარაგრაფი), და ამგვარი თხოვნებისათვის UNDP-ს მიერ დადგენილი პროცედურების შესაბამისად. ამ მოთხოვნის შესაფასებლად მთავრობა უზრუნველყოფს UNDP-ს ყოველგვარი დახმარებითა და შესაფერისი ინფორმაციით, მათ შორის გამოხატავს რა თავის გადაწყვეტილებას, ბოლომდე მიიყვანოს ინვესტირებაზე ორიენტირებული პროექტები.

3. UNDP მთავრობას ეხმარება პირდაპირ, ანუ იმგვარი საგარეო დახმარებით, როგორც ის საჭიროდ ჩათვლის, ან აღმასრულებელი ორგანოს საშუალებით, რომლის უპირველესი ამოცანაა პროექტისათვის UNDP-ს დახმარების განხორციელება და რომელსაც ამ მიზნით ენიჭება დამოუკიდებელი კონტრაქტორის სტატუსი იმ შემთხვევაში, როდესაც UNDP უშუალოდ მთავრობას უწევს დახმარებას, წინამდებარე შეთანხმებაში აღმასრულებელ ორგანოს ყოველი ხსენება უნდა გადავიდეს UNDP-ზე, გარდა იმ შემთხვევებისა, როცა კონტექსტთან აშკარა შეუსაბამობაა.

4 (ა) UNDP-ს შეიძლება ქვეყანაში ჰქონდეს მუდმივი წარმომადგენლობა, რომელსაც სათავეში უდგას მუდმივი წარმომადგენელი, რომელიც წარმოადგენს მას ქვეყანაში და შეასრულებს პროგრამასთან დაკავშირებულ ყველა საკითხზე მთავრობასთან კომუნიკაციის მთავარი არხის ფუნქციას. მუდმივი წარმომადგენელი UNDP-ს ადმინისტრატორის მიერ აღჭურვილი იქნება სრული პასუხისმგებლობითა და უმაღლესი ავტორიტეტით ქვეყანაში UNDP-ის პროგრამის ყველა ასპექტის შესასრულებლად. მუდმივ წარმომადგენელს პროგრამის სახელით კავშირი აქვს სათანადო ორგანოებთან მთავრობაში, მათ შორის საგარეო დახმარების მაკოორდინირებელ სამთავრობო სააგენტოსთან და მოახსენებს მთავრობას UNDP-სა და გაეროს სხვა შესაბამისი პროგრამების პოლიტიკის, კრიტერიუმებისა და პროცედურების შესახებ. იგი მოთხოვნისამებრ დაეხმარება მთავრობას, მოამზადოს ქვეყნისათვის UNDP-ს პროგრამისა და პროექტისათვის გათვალისწინებული მოთხოვნები, აგრეთვე წინადადებები ქვეყნისათვის განკუთვნილ პროგრამებსა და პროექტებში ცვლილებების თაობაზე, უზრუნველყოფს UNDP-ს მიერ სხვადასხვა აღმასრულებელი ორგანოსა თუ მისი საკუთარი კონსულტანტების მეშვეობით განხორციელებული დახმარების სათანადო კოორდინაციას, მოთხოვნისამებრ დაეხმარება მთავრობას UNDP-ის საქმიანობის ეროვნული, ორმხრივი და მრავალმხრივი პროგრამებთან კოორდინირებაში ქვეყნის შიგნით, აგრეთვე განახორციელებს სხვა მსგავს ფუნქციებს, რომლებიც შეიძლება დაავალოს ადმინისტრატორმა ან რომელიმე აღმასრულებელმა ორგანომ.

(ბ) UNDP-ს მისიას ქვეყანაში ეჯობება ისეთი პერსონალი, როგორც ის საჭიროდ ჩათვლის თავისი სათანადო ფუნქციონირებისათვის. დრო და დრო UNDP მთავრობას შეატყობინებს წევრების სახელებს, მათი ოჯახების, მისიებისა და ამ პიროვნებების სტატუსში ცვლილებების შესახებ.

მუხლი III

პროექტების განხორციელება

1. მთავრობა ინარჩუნებს პასუხისმგებლობას UNDP-ს ხელშეწყობით ჩატარებულ განვითარების პროექტებსა და მათი მიზნების განხორციელებაზე, როგორც ეს აღწერილია სათანადო საპროექტო დოკუმენტებში და განახორციელებს ამგვარი პროექტების შესაბამის ნაწილებს, როგორც ეს შეიძლება მოცემული იყოს წინამდებარე ხელშეკრულებისა და მსგავსი საპროექტო დოკუმენტების პირობებში. UNDP ვალდებულია იღებს დამატებით ხელი შეუწყოს მთავრობის მონაწილეობას მსგავს პროექტებში, ეხმარება რა მთავრობას ამ ხელშეკრულებისა

და მსგავსი საპროექტო დოკუმენტების შემადგენლი სამუშაო გეგმის შესრულებაში, აგრეთვე ეხმარება რა მთავრობას ინვესტიციების ბოლომდე განხორციელებაში. მთავრობა მოახსენებს UNDP-ს მთავრობასთან თანამშრომელი იმ სააგენტოს შესახებ, რომელიც უშუალოდ პასუხისმგებელია მთავრობის მონაწილეობაზე UNDP-ს დახმარებით ჩატარებულ ყოველ პროექტში. მთავრობის პროექტებზე მისი სრული პასუხისმგებლობის შეზღუდვის გარეშე მხარეები შეიძლება შეთანხმდნენ, რომ აღმასრულებელი ორგანო აიუებს ძირითად პასუხისმგებლობას პროექტის შესრულებაზე თანამშრომელი სააგენტოს თანხმობითა და კონსულტაციით, ამ საკითხთან დაკავშირებული ყველა შეთანხმება კი ჩამოყალიბდება საპროექტო დოკუმენტის შემადგენელი პროექტის სამუშაო გეგმაში, რომელშიც აგრეთვე მოცემული იქნება საჭიროების შემთხვევაში პროექტის განხორციელების პროცესში პასუხისმგებლობის მთავრობის, ან მთავრობის მიერ დანიშნული უწყებისათვის გადაცემის მექანიზმი.

2. მთავრობის თანხმობა უმთავრეს ვალდებულებებზე, რომლებიც მხარეთა მიერ ჩაითვლება აუცილებლად ან შესაფერისად კონკრეტულ პროექტისათვის UNDP-ს მიერ დახმარების გასაწევად, იქნება ამ პროექტისადმი UNDP-სა და აღმასრულებელი ორგანოს პასუხისმგებლობათა განხორციელების პირობა. იმ შემთხვევაში, თუ ამ დახმარების გაწევა დაიწყება ამგვარ უმთავრესი პასუხისმგებლობათა შესრულებამდე, იგი შეიძლება შეწყდეს ან დროებით შეჩერდეს შეტყობინების გარეშე და UNDP-ს შეხედულებისამებრ.

3. ნებისმიერი შეთანხმება მთავრობასა და აღმასრულებელ ორგანოს შორის UNDP-ს დახმარებით ჩატარებული პროექტის განხორციელებასთან დაკავშირებით, აგრეთვე მთავრობასა და ტექნიკურ ექსპერტს შორის, ხდება წინამდებარე ხელშეკრულებაში მოცემული პირობების შესაბამისად.

4. საჭიროების მიხედვით და აღმასრულებელ ორგანოსთან კონსულტაციით თანამშრომელი სააგენტო დანიშნავს სრულშტატიან დირექტორს თითოეული პროექტისათვის, რომლებიც შეასრულებენ აღმასრულებელი ორგანოს მიერ მისთვის განკუთვნილ ფუნქციებს. აღმასრულებელი ორგანო საჭიროების მიხედვით და მთავრობასთან კონსულტაციით დანიშნავს მთავარ ტექნიკურ მრჩეველს ან პროექტის კოორდინატორს, რომელიც აღმასრულებელი ორგანოს წინაშე პასუხისმგებელია პროექტში აღმასრულებელი ორგანოს პროექტის დონეზე მონაწილეობისათვის. ის უხელმძღვანელებს და კოორდინირებას გაუწევს ექსპერტთა და აღმასრულებელი ორგანოს სხვა პერსონალის საქმიანობას და პასუხისმგებელი იქნება მთავრობაში შესაბამისი სპეციალისტების ადგილზე წერთნისათვის. იგი პასუხს აგებს UNDP-ს მიერ დაფინანსებული ყველა წამოწყების მართვასა და გამოყენებაზე, პროექტისათვის გამოყოფილი აღჭურვილობის ჩათვლით.

5. თავის მოვალეობათა შესრულების პროცესში ექსპერტი მრჩეველები, კონსულტანტები და მოხალისეები იმოქმედებენ მჭიდრო კონსულტაციაში მთავრობასთან და მთავრობის მიერ დანიშნულ სხვა პიროვნებებთან ან უწყებებთან და შესარულებენ მთავრობის იმ ინსტრუქციებს, რომლებიც შეესაბამება მათ ვალდებულებათა ხასიათს და გასაწევი დახმარების ხასიათს, და რომლებზეც ურთიერთ თანხმობას განაცხადებენ UNDP, დაინტერესებული

აღმასრულებელი ორგანო და მთავრობა. ტექნიკური ექსპერტები პასუხს აგებენ და ემორჩილებიან მხოლოდ მთავრობას ან იმ უწყებას, რომელზეც ისინი იქნებიან მიმდგრებული, მაგრამ მათ არ მოეთხოვებათ ისეთი ფუნქციების შესრულება, რომლებიც შეუთავსებელია მათ საერთაშორისო სტატუსთან ან UNDP-ს ან აღმასრულებელი ორგანოს მიზნებთან. მთავრობა პასუხისმგებლობას იღებს, რომ თითოეული ტექნიკური ექსპერტის სამსახურის დაწყების თარიღი დაემთხვეს შესაბამის აღმასრულებელ ორგანოსთან მისი კონტრაქტის ძალაში შესვლის თარიღს.

6. აღმასრულებელი ორგანო შეარჩევს სავარაუდო სტიპენდიატებს. ეს სტიპენდიები დაინიშნება აღმასრულებელი ორგანოსათვის სტიპენდიების გაცემის ჩვეული პოლიტიკისა და პრაქტიკის თანახმად.

7. ტექნიკური და სხვა მოწყობილობა, მასალები, აღჭურვილობა და სხვა საკუთრება, დაფინანსებული ან მოწოდებული UNDP-ს მიერ, იქნება UNDP-ს კუთვნილება მანამ, სანამ და თუკი ეს კუთვნილება გადავა მთავრობაზე ან მის მიერ დასახელებულ უწყებაზე, მთავრობასა და UNDP-ს შორის ურთიერთ-შეთანხმებული პირობებისა და ვადების მიხედვით.

8. საპატენტო უფლებები, საავტორო უფლებები, აგრეთვე სხვა მსგავსი უფლებები ნებისმიერ აღმოჩენასა თუ სამუშაოზე, რომელიც იქნება ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული UNDP-ს დახმარების შედეგი, იქნება UNDP-ს კუთვნილება. მიუხედავად ამისა, გარდა იმ შემთხვევებისა, როდესაც მხარეები თითოეულ ცალკეულ შემთხვევაში სხვაგვარად შეთანხმდებიან, მთავრობას უნდა ჰქონდეს უფლება, ქვეყნის ფარგლებში, გამოიყენოს ამ აღმოჩენათა ან სამუშაოთაგან ნებისმიერი, საავტორო წილის ან სხვა მსგავსი გადასახადის გადახდის გარეშე.

მუხლი IV

ინფორმაცია პროექტების შესახებ

1. მთავრობა უზრუნველყოფს UNDP-ს იმ სათანადო ანგარიშებით, რუკებით, ფინანსური ანგარიშებით, ოქმებით, ბიულეტენებით, დოკუმენტებითა და სხვა ინფორმაციით, რომელიც მან შეიძლება მოითხოვოს UNDP-ს დახმარებით ჩატარებულ ნებისმიერ პროექტთან, მის განხორციელებასა ან გაგრძელებულ და საფუძვლიანობასთან დაკავშირებით ან ამ ხელშეკრულების ან საპროექტო დოკუმენტით გათვალისწინებულ პასუხისმგებლობებზე მთავრობის თანხმობასთან დაკავშირებით.

2. UNDP პასუხისმგებლობას იღებს, რომ მთავრობა რეგულარულად ინფორმირებული იქნება ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ დახმარებაში მისი პროგრესის შესახებ. თითოეულ მხარეს ექნება უფლება, ნებისმიერ დროს

თვალყური ადვენოს პროგრესს UNDP-ს დახმარებით მიმდინარე პროექტების განხორციელებაში.

3. UNDP-ს პროექტის შესრულების შემდეგ, მთავრობა UNDP-ს მოთხოვნით მიაწოდის მას ინფორმაციას ამ პროექტიდან მიღებული დადებითი შედეგებისა და მისი მიზნების შემდგომი განხორციელებისათვის ჩატარებული საქმიანობის შესახებ. მასი ან UNDP-ს დახმარების შეფასებისათვის საჭირო ან შესაფერისი ინფორმაციის ჩათვლით, და ამ მიზნით ექნება კონსულტაციები UNDP-სთან და დაკვირვების ნებას დართავს UNDP-ს.

4. ნებისმიერ ინფორმაციასა თუ მასალას, რომელიც მთავრობამ უნდა მიაწოდოს UNDP-ს ამ ხელშეკრულების თანახმად, მთავრობა მიაწოდებს აღმასრულებელ ორგანოს შესაბამისი აღმასრულებელი ორგანოს მოთხოვნისთანავე.

5. მხარეები საჭიროებისამებრ ერთმანეთს მოეთათბირებიან, UNDP-ს დახმარებით ჩატარებული ნებისმიერი პროექტისა თუ მისგან მიღებული დადებითი შედეგების შესახებ ინფორმაციის კუბლიკაციაზე. თუმცა, UNDP-მ შეიძლება მიაწოდოს პოტენციურ ინვესტორებს ინფორმაცია ინვესტიცებზე ორიენტირებული რომელიმე პროექტის შესახებ, გარდა იმ შემთხვევისა და მანამ, სანამ მთავრობა წერილობით არ მოსთხოვს UNDP-ს, შეზღუდოს ამგვარ პროექტთან დაკავშირებული ინფორმაციის გაცემა.

მუხლი V

მთავრობის მონაწილეობა და მისი წვლილი პროექტის განხორციელებაში

1. იმისათვის, რომ შესრულდეს ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მთავრობის პასუხისმგებლობა UNDP-ს დახმარებით ჩატარებული პროექტების განხორციელებაში მონაწილეობასა და თანამშრომლობაზე, მთავრობას შეაქვს თავისი წვლილი, რომლის მოცულობა განისაზღვრება სათანადო საპროექტო დოკუმენტებით და რომელიც შეიძლება მოიცავდეს:

(ა) შესატყვის ადგილობრივ პროფესიონალურ და სხვა სამსახურებს, ტექნიკურ ექსპერტთა შესატყვის ეროვნული კადრებს;

(ბ) მიწას, შენობებს და კვალიფიკაციის ამაღლების, აგრეთვე სხვა სახის საშუალებებს, რომლებიც ხელმისაწვდომია ან წარმოებულა ქვეყნის შიგნით; და

(გ) მოწყობილობას, მასალებს და აღჭურვილობას, რომლებიც ხელმისაწვდომია ან წარმოებულა ქვეყნის შიგნით.

2. იმ შემთხვევაში, როცა მოწყობილობით უზრუნველყოფა შედის მთავრობისადმი UNDP-ს დახმარებაში, უკანასკნელი იხდის ამ მოწყობილობის საბაჟო კლირენსის, შემოსვლის პორტიდან პროექტის ზონაში მისი ტრანსპორტირების, აგრეთვე დაფუძვლავი გადაზიდვისა და შენახვის და სხვა

ამგვარ დანახარჯებს, პროექტის ზონაში მისი მიტანის შემდგომი დაზღვევისა და მისი დამონტაჟებისა და მოვლის ხარჯებს.

3. მთავრობა აგრეთვე უხდის ხელფასებს სტაჟორებს და სტიპენდიებს სტიპენდიატებს მთელი სასტიპენდიო პერიოდის განმავლობაში.

4. თუ საპროექტო დოკუმენტი ამას ითვალისწინებს, მთავრობა უხდის ან აგვარებს UNDP-სათვის ან აღმასრულებელი ორგანოსათვის საჭირო თანხის გადახდას იმ მოცულობით, რომელიც განსაზღვრულია საპროექტო დოკუმენტის პროექტის ბიუჯეტში, ამ მუხლის პირველ პარაგრაფში ჩამოთვლილი პუნქტების რეალიზაციისათვის, რის შემდეგაც აღმასრულებელი ორგანო მოიპოვებს საჭირო ნივთებს და ყველწლიურად წარუდგენს ანგარიშს UNDP-ს ამგვარი ხარჯების შესახებ.

5. წინა პარაგრაფში გათვალისწინებული UNDP-სათვის გადასახდელი ფულადი თანხები დაირიცხება გაეროს გენერალური მდივნის მიერ ამ მიზნით დაწესებულ ანგარიშზე და UNDP-ს სათანადო ფინანსური წესების მიხედვით.

6. იმ საგანთა საფასური, რომლებიც შეადგენენ მთავრობის წვლილს პროექტის განხორციელებაში, აგრეთვე ნებისმიერი თანხები, რომლებსაც მთავრობა იხდის ამ მუხლის თანახმად, როგორც ეს ჩამოყალიბებულია პროექტის ბიუჯეტში, შეადგენს საგარაუდო თანხებს, რომელიც დაეფუძნება ამგვარი პროექტის ბიუჯეტის მომზადების დროს ხელმისაწვდომ ყველაზე ზუსტ ინფორმაციას. ამ თანხებში მოსალოდნელია ცვლილებები, თუ საჭირო იქნება შემდგომში შექმნილი ნივთების რეალური ფასის ჩვენება.

7. მთავრობამ საჭიროებისამებრ თითოეული პროექტი უნდა აღნიშნოს შესაფერისი ნიშნებით, რომლებიც მიანიშნებენ, რომ ამ პროექტის განხორციელებას ეხმარება UNDP და აღმასრულებელი ორგანო.

მუხლი VI

პროგრამის სამართლებრივი ღირებულება და სხვა საგნები როგორცაღმასრულებელი ორგანოს ადგილობრივი ვალუტით

1. გარდა V მუხლში აღნიშნული წვლილისა, UNDP-სადმი მთავრობის დახმარებაში შეიძლება შევიდეს ქვემოთ ჩამოთვლილი ადგილობრივი ხარჯებისა და მომსახურების ღირებულების დაფარვა, იმ რაოდენობით, რომელიც ჩამოყალიბებულია შესაბამის საპროექტო დოკუმენტში:

(ა) ქვეყანაში მიმდინარე პროექტებზე დანიშნულ კონსულტანტთა და ექსპერტ მრჩეველთა ცხოვრების ღირებულება;

(ბ) ადგილობრივი ადმინისტრაციული და საკანცლარიო სამსახური, ადგილობრივი მდივნების, თარჯიმან-მთარგმნელებისა და სხვა მსგავსი სამსახურის ჩათვლით,

(გ) პერსონალის ქვეყნის შიგნით ტრანსპორტირება;

(დ) ოფიციალური მიზნებით გამოყენებული ფოსტა და ტელეკომუნიკაციები.

2. მთავრობა აგრეთვე უზღის თითოეულ ტექნიკურ ექსპერტს უშუალოდ იმ ხელფასს, სუბსიდიებსა და სხვა მსგავს ანაზღაურებას, რომელსაც გადაუხდის ადგილობრივ პერსონალის წარმომადგენელს, თუ იგი დაინიშნებოდა აღნიშნულ პოსტზე. ტექნიკურ ექსპერტს მთავრობა აძლევს წლიურ შვებულებას და ავადმყოფობის ფერცელს, როგორც შესაბამისი აღმასრულებელი ორგანო მისცემდა თავის საკუთარ თანამშრომლებს, და აგვარებს ყველაფერს, რათა მან შეძლოს, გამოიყენოს სამშობლოში წასასვლელი შვებულება, რომელიც მას ეკუთვნის შესაბამისი აღმასრულებელი ორგანოსთან სამსახურის პირობების თანახმად. იმ შემთხვევაში, თუ მთავრობა შეწყვეტს ექსპერტის სამსახურს იმ პირობებში, რომლებიც დაავადებულებს აღმასრულებელ ორგანოს, მისცეს ექსპერტს კომპენსაცია მასთან დადებული კონტრაქტის თანახმად, მთავრობა შეიტანს თავის წვლილს ამ თანხაში სეპარაციის კომპენსაციის სახით, იმ რაოდენობით, რომელსაც გადაუხდინენ ადგილობრივ სამოქალაქო მოსამსახურეს ან შესაბამისი რანგის თანამშრომელს, რომლის სამსახური დამთავრებოდა მსგავს პირობებში.

3. მთავრობა ვალდებულია იღებს ასეთივე სახით უზრუნველყოს შემდეგი სახის ადგილობრივი მომსახურება და დახმარება:

(ა) საჭირო სივრცე ოფისისათვის და სხვა ნაგებობები;

(ბ) სამედიცინო მომსახურება საერთაშორისო პერსონალისათვის, რომელიც შეესაბამება ადგილობრივი სამოქალაქო მოსამსახურეებისათვის გათვალისწინებულ მომსახურებას;

(გ) მარტივი, მაგრამ კეთილმოწყობილი საცხოვრებელი მოხალისეებისათვის;

(დ) დაეხმაროს საერთაშორისო პერსონალს შესაფერისი საცხოვრებლის პოვნაში და უზრუნველყოს ტექნიკური ექსპერტები მსგავსი საცხოვრებლით, იმავე პირობებით, რომლებიც გათვალისწინებულია შესაბამისი რანგის ადგილობრივი სამოქალაქო მოსამსახურეებისათვის.

4. მთავრობას აგრეთვე შეაქვს წვლილი UNDP-ის მისიის შენახვაზე გაწეულ ხარჯებში, უზღის რა UNDP-ს წლიურად ორივე მხარის მიერ შეთანხმებულ საერთო თანხას შემდეგი ხარჯების დასაფარად:

(ა) შესაფერისი ოფისი მოწყობილობითა და აღჭურვილობით, რომელიც შეძლებს შეასრულოს ქვეყანაში UNDP-ის ადგილობრივი შტაბ-ბინის ფუნქცია;

(ბ) შესაფერისი ადგილობრივი სამდივნო და კანცლარიული დახმარება, თარჯიმნები, მთარგმნელები და მსგავსი დახმარება;

(გ) ქვეყნის შიგნით მულმივი წარმომადგენლისა და მისი პერსონალის ოფიციალური მიზნებით ტრანსპორტირება;

(გ) საფოსტო და სატელეკომუნიკაციო სამსახური; და
 (დ) მუდმივი წარმომადგენლისა და მისი პერსონალის ტრანსპორტირება ქვეყნის ფარგლებში ოფიციალური სტატუსით მოგზაურობისას.

5. მთავრობას შეუძლია ამავე სახით უზრუნველყოს მე-4 პარაგრაფში მოყვანილი მომსახურება, გარდა (ბ) და (ე) პუნქტებისა;

6. ამ მუხლით გათვალისწინებულ ფულად თანხებს, გარდა მე-2 პარაგრაფში აღნიშნულისა, გადაიხდის მთავრობა და გაუძღვება UNDP-ს V მუხლის მე-5 პარაგრაფის თანახმად.

მუხლი VII

სხვა წარმოშობის დახმარებასთან დაკავშირებით

იმ შემთხვევაში, თუ პროექტის განხორციელებისათვის საჭირო დახმარებას რომელიმე მხარე სხვა წყაროებიდან მიიღებს, მხარეები მოითხოვირებენ ერთმანეთში და აღმასრულებელ ორგანოსთან, მთავრობის მიერ ყველა წყაროდან მიღებული დახმარების ეფექტური კოორდინირებისა და გამოყენების მიზნით. მთავრობის ვალდებულებები არ შეიცვლება, მიუხედავად ნებისმიერი მოლაპარაკებისა პროექტის შესრულებაზე მასთან თანამშრომელ სხვა უწყებასთან.

მუხლი VIII

დახმარების ბაზოქუნება

მთავრობა ყველა ღონეს იხმარს, რათა საუკეთესო სახით გამოიყენოს UNDP-ს მიერ გაწეული დახმარება და დანიშნულებისამებრ გამოიყენებს ამ დახმარებას. ამ უკანასკნელის ზოგადი ხასიათის შეუზღუდავად, მთავრობა ამ მიზნით განახორციელებს საპროექტო დოკუმენტით გათვალისწინებულ ღონისძიებებს.

მუხლი IXპრივილეგიები და იმუნიტეტები

1. გაეროსა და მისი ორგანოების მიმართ, მათ შორის UNDP-სა და UNDP-ს აღმასრულებელი ორგანოების ფუნქციების შემსრულებელი გაეროს დამხმარე ორგანოების, მათი საკუთრების, ფონდებისა და ქონების, აგრეთვე მათ ოფიციალური პირების მიმართ, მათ შორის მულდოვი წარმომადგენლისა და ქვეყანაში UNDP-ს მისიის სხვა წევრების მიმართ, მთავრობა გამოიყენებს პრივილეგიებსა და იმუნიტეტებზე გაეროს კონვენციის პირობებს.

2. თითოეული სპეციალიზებული სააგენტოს მიმართ, რომელიც ასრულებს აღმასრულებელი ორგანოს ფუნქციებს, მისი საკუთრების, ფონდებისა და ქონების, აგრეთვე მისი ოფიციალური პირების მიმართ მთავრობა გამოიყენებს სპეციალიზებული სააგენტოების პრივილეგიებსა და იმუნიტეტებზე კონვენციის პირობებს, მათ შორის ამ კონვენციის ყველა დანართს, რომელიც შეესაბამება ამგვარ სპეციალიზებულ სააგენტოს. იმ შემთხვევაში, თუ ატომური ენერჯის საერთაშორისო სააგენტო (IAEA) მოქმედებს, როგორც აღმასრულებელი სააგენტო, მისი საკუთრების, ფონდებისა და ქონების, აგრეთვე მისი ოფიციალური პირებისა და ექსპერტების მიმართ მთავრობა გამოიყენებს ხელშეკრულებას IAEA-ის პრივილეგიებსა და იმუნიტეტებზე.

3. ქვეყანაში UNDP-ის მისიის წევრებს ენიჭებათ დამატებითი პრივილეგიები და იმუნიტეტები, რომლებიც მისიას დასჯირდება მისი ფუნქციების ეფექტური შესრულებისათვის.

4. (ა) გარდა იმ შემთხვევებისა, როდესაც მხარეები შეთანხმდებიან სპეციფიურ პროექტებთან დაკავშირებულ საპროექტო დოკუმენტებში, ყველა პირებს, მთავრობის მიერ ადგილობრივად დაქირავებული პერსონალის გარდა, რომლებიც მოქმედებენ UNDP-ს, სპეციალიზებული სააგენტოს ან IAEA-ს სახელით და არ ეხებათ ზემოთ მოყვანილი პარაგრაფები 1 და 2, მთავრობა ანიჭებს იგივე პრივილეგიებსა და იმუნიტეტებს, როგორც გაეროს, შესაბამისი სპეციალიზებული სააგენტოსა და IAEA-ს ოფიციალურ პირებს, გაეროს ან სპეციალიზებული სააგენტოების პრივილეგიებსა და იმუნიტეტებზე კონვენციის მე-18, 19 და 20 ნაწილების ან IAEA-ს პრივილეგიებსა და იმუნიტეტებზე ხელშეკრულების თანახმად.

(ბ) ამ შეთანხმების წინა ნაწილებში აღნიშნულ პრივილეგიებსა და იმუნიტეტებთან დაკავშირებული დოკუმენტების შესახებ:

- (1) პროექტთან დაკავშირებული ყველა ქალაქი და დოკუმენტი, რომელიც იმყოფება ზემოთ აღნიშნულ 4(ა) ქვე-პარაგრაფში მოხსენიებული პიროვნებების მფლობელობებლობაში ან მათი კონტროლის ქვეშ,

ჩაითვლება გაეროს, შესაბამისი სპეციალიზებული სააგენტოს ან IAEA-ს კუთვნილებად: და

- (2) ამ პირების მიერ პროექტის მიზნებისათვის ქვეყანაში იმპორტირებული, ნაყიდი ან იჯარით აღებული მოწყობილობა, მასალები და აღჭურვილობა ჩაითვლება გაეროს, შესაბამისი სპეციალიზებული სააგენტოს ან IAEA-ს კუთვნილებად.

5. გამოთქმა „მოკმედი პირები“, იმ სახით როგორც იგი გამოყენებულია ამ ხელშეკრულების IX, X, და XIII მუხლებში, მოიცავს ტექნიკურ ექსპერტებს, მონალისეებს, კონსულტანტებს, აგრეთვე იურიდიულ და ფიზიკურ პირებს და მათ მიერ სამუშაოზე აყვანილ პირებს. იგი მოიცავს იმ სამთავრობო და არა-სამთავრობო ორგანიზაციებსა თუ ფირმებს, რომლებიც შესაძლოა UNDP-მ მოიწვიოს აღმასრულებელი ორგანოს ან სხვა სახით, რათა შეასრულოს ან ხელი შეუწყოს პროექტისათვის UNDP-ის დახმარებას, აგრეთვე მათ თანამშრომლებს, არც ერთი ნაწილი ამ ხელშეკრულებისა არ შეიძლება გაგებულ იქნას იმგვარად, რომ შეიზღუდოს ამ ორგანიზაციებისა თუ ფირმებისათვის ან მათი თანამშრომლებისათვის რომელიმე სხვა დოკუმენტით მინიჭებული პრივილეგიები, იმუნიტეტები ან შეღავათები.

მუხლი X

UNDP-ს დახმარებისათვის გათვალისწინებული შეღავათები

1. მთავრობა მიიღებს ყველა საჭირო ზომას, რათა გაათავისუფლოს UNDP, მისი აღმასრულებელი ორგანოები, მათი ექსპერტები და მათი სახელით მოკმედი სხვა პირები, წესებით გათვალისწინებული და სხვა იურიდიული ვალდებულებებისაგან, რომელთაც შეუძლიათ ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ საქმიანობაში ხელის შეშლა და მიანიჭებს მათ სხვა მსგავს შეღავათებს, რომლებიც საჭირო იქნება UNDP-ს დახმარების სწრაფი და ეფექტური განხორციელებისათვის. კერძოდ, იგი მათ მიანიჭებს შემდეგ უფლებებსა და შეღავათებს:

- (ა) სწრაფ ქლირენს ექსპერტთათვის და UNDP-ს ან აღმასრულებელი ორგანოს სახელით მოკმედი პირები;
- (ბ) საჭირო ვიზების, ლიცენზიებისა და ნებართვების სწრაფ და უფასო გაცემას;
- (გ) სამუშაო ადგილზე მისვლას და გადაადგილების ყველა აუცილებელ უფლებას;

(დ) ქვეყანადე და ქვეყნიდან, აგრეთვე მის ფარგლებს შიგნით თავისუფალ გადაადგილებას UNDP-ს დახმარების სათანადო განხორციელებისათვის საჭირო ფარგლებში;

(ე) ვალუტის გადაცვლის ყველაზე ხელსაყრელ ოფიციალურ კურსს;

(ვ) მოწყობილობის, მასალებისა და აღჭურვილობის ქვეყანაში შემოტანისა და შემდგომში მათი გატანისათვის აუცილებელ ნებისმიერ ნებართვას;

(ზ) UNDP-ს, მისი აღმასრულებელი ორგანოების თანამშრომლების ან მათი სახელით მოქმედი სხვა პირების კუთვნილი ან მათ შიგნით პირადი გამოყენებისა თუ მოხმარების საგნების ქვეყანაში შემოტანისათვის აუცილებელ ნებისმიერ ნებართვას;

(თ) (ე) და (ზ) პარაგრაფებში აღნიშნული ნივთების საბაჟოდან სწრაფ განთავისუფლებას.

2. რადგან ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული დახმარება განკუთვნილია საქართველოს რესპუბლიკის მთავრობისა და ხალხისათვის, მთავრობა თავის თავზე იღებს ყველა რისკს ამ ხელშეკრულების ფარგლებში ჩატარებული ქმედებებისათვის; იგი პასუხს აგებს UNDP-ს ან აღმასრულებელი ორგანოს, აგრეთვე მათი თანამშრომლებისა და მათი სახელით მოქმედი პირების წინააღმდეგ მესამე მხარის მიერ აღძრული პრეტენზიების მოგვარებაზე და დაიცავს მათ პრეტენზიებისა და ვალდებულებებისაგან ამ ხელშეკრულების ფარგლებში ჩატარებული ქმედებებისათვის. ეს უკანასკნელი პირობა არ მოქმედებს, როცა მხარეები და აღმასრულებელი ორგანო შეთანხმდებიან, რომ პრეტენზიის ან ვალდებულების მიზეზია ზემოთ აღნიშნული პიროვნებების მხრიდან უხეში უპასუხისმგებლობა ან შეგნებული უწყესო საქციელი.

მუხლი XI

დახმარების შეხერხება და შეწყვეტა

1. UNDP-ს შეუძლია წერილობით შეატყობინოს მთავრობას ან შესაბამის აღმასრულებელ ორგანოს ნებისმიერ პროექტისათვის მისი დახმარების შეჩერების ან შეწყვეტის შესახებ იმ შემთხვევაში, თუ UNDP-ს აზრით, წარმოიშევა რაიმე გარემოება, რომელიც ხელს შეუშლის ან შეძლებს, ხელი შეუშალოს პროექტის წარმატებით დასრულებას ან მისი მიზნების განხორციელებას. იგივე ან შემდგომ წერილობით შეატყობინებაში UNDP-ს შეუძლია მიუთითოს იმ გარემოებების შესახებ, რომელთა გამო იგი მზადაა, დახმარება შეუწყვეტოს პროექტს. მსგავსი შეყოვნება გაგრძელდება მანამ, სანამ მთავრობა არ დაეთანხმება ამ პირობებს და სანამ UNDP არ გაუგზავნის მთავრობასა და

აღმასრულებელ ორგანოს წერილობით შეტყობინებას, რომ იგი მზადაა, განახლოს დახმარება.

2. იმ შემთხვევაში, თუ ამ ხელშეკრულების 1 პარაგრაფში აღნიშნული ნებისმიერი სიტუაცია გაგრძელდება 14 დღის განმავლობაში მას შემდეგ, რაც UNDP გაუგზავნის ცნობას დახმარების შესახებ მთავრობას ან აღმასრულებელ ორგანოს, მაშინ ამ მომენტიდან ნებისმიერ დროს შეჩერების განმავლობაში UNDP-ს შეუძლია წერილობით ამცნოს მთავრობას ან აღმასრულებელ ორგანოს პროექტისათვის დახმარების შეწყვეტის შესახებ.

3. ამ მუხლში მოცემული პირობები არანაირად არ შელახავს რომელიმე სხვა უფლებას ან კომპენსაციას, რომელიც შეიძლება გააჩნდეს UNDP-ს კონკრეტულ გარემოებაში, კანონის საერთო პრინციპებისა თუ რაიმე სხვა სახით.

მუხლი XII

უთანხმოებათა გადაწყვეტა

1. ნებისმიერი უთანხმოება UNDP-სა და მთავრობას შორის, რომელიც შეიძლება წარმოიშვას ან დაკავშირებული იყოს ამ ხელშეკრულებასთან და რომელიც არ მოგვარდება მოლაპარაკებების გზით ან რეგულირების სხვა შეთანხმებული საშუალებით, გადაიციემა არბიტრაჟზე რომელიმე მხარის მოთხოვნით. თითოეული მხარე ნიშნავს თითო არბიტრს და ამგვარად დანიშნული ორი არბიტრი ნიშნავს მესამეს, რომელიც იქნება თავმჯდომარე. თუ არბიტრაჟის მოთხოვნიდან ოცდაათი დღის განმავლობაში რომელიმე მხარე არ დანიშნავს არბიტრს ან, თუ ორი არბიტრის დანიშნიდან თხუთმეტი დღის განმავლობაში არ დანიშნება მესამე არბიტრი, ორივე მხარეს შეუძლია სთხოვოს არბიტრის დანიშვნა საერთაშორისო სასამართლოს პრეზიდენტს. არბიტრაჟის პროცედურას დაადგენენ არბიტრები, ხოლო მათ მიერ დადგენილ არბიტრაჟის ხარჯებს იხდიან მხარეები. არბიტრაჟის დასკვნაში უნდა იყოს იმ მიზეზთა ნუსხა, რომლის საფუძველზეც არის გამოტანილი ეს დასკვნა და იგი მხარეებმა უნდა მიიღონ, როგორც დავის საბოლოო გადაწყვეტა.

2. ნებისმიერი დავა მთავრობასა და ტექნიკურ ექსპერტს შორის, რომელიც შეიძლება წარმოიშვას ან დაკავშირებული იყოს მთავრობაზე მისი სამხარურის პირობებთან, შეიძლება მთავრობამ ან ტექნიკურმა ექსპერტმა განსაზღვრულად გადასცეს იმ აღმასრულებელ ორგანოს, რომელიც გზავნის ტექნიკურ ექსპერტს, ხოლო შესაბამისი აღმასრულებელი ორგანოს დახმარებით ისინი ჩაეღვინ განხილვაზე დასასწრებად. თუ დავის გადაწყვეტა არ მოხერხდება, როგორც ეს აღნიშნულია წინა წინადადებაში, რომელიმე მხარის მოთხოვნით საქმე შეიძლება გადაეცეს არბიტრაჟს ისევე, როგორც ეს აღნიშნულია ამ მუხლის 1 პარაგრაფში გარდა იმ შემთხვევისა, როცა რომელიმე მხარე არ დანიშნავს

არბიტრს ან, როცა მხარეთა არბიტრებს დანიშნავს მუდმივი საარბიტრაჟო სასამართლოს გენერალური მდივანი.

მუხლი XIII

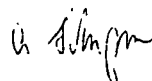
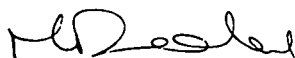
ზოგადი პირობები

1. ეს ხელშეკრულება (ძალაში შედის ხელმოწერისთანავე და) (უნდა რატიფიცირებულ იქნას მთავრობის მიერ და შეეცა ძალაში მას შემდეგ, რაც UNDP მთავრობისაგან მიიღებს შეტყობინებას მისი რატიფიკაციის შესახებ. რატიფიკაციის მოლოდინში მას დროებითი ძალა აქვს მინიჭებული მხარეების მიერ.) იგი ძალაშია მის შეწყვეტამდე, როგორც ეს მოცემულია მე-3 პარაგრაფში ქვევით. ეს ხელშეკრულება ძალაში შესვლისთანავე ფარავს ყველა არსებულ შეთანხმებას UNDP-ს რესურსებიდან მთავრობისათვის დახმარების გაწევისა და UNDP-ს ოფისის შესახებ და ეხება მთავრობისა და ქვეყანაში არსებული UNDP-ს ოფისისათვის გაწეულ ყველა სახის დახმარებას იმ ხელშეკრულებათა პირობებით, რომლებიც გადაფარა ამ ხელშეკრულებამ.
2. ეს ხელშეკრულება შეიძლება შეიცვალოს მხარეებს შორის წერილობითი შეთანხმების საფუძველზე. ნებისმიერი საკითხი, რომელიც შეთანხმების არც ერთ პირობაში არ თავსდება, მხარეების მიერ მოგვარდება გაეროს შესაბამისი ორგანოების გადაწყვეტილებებისა და რეზოლუციების მიხედვით. ამ პუნქტთან დაკავშირებით ორივე მხარე სრული და გულისხმიერი ყურადღებით მოეკიდება მეორე მხარის მიერ გამოთქმულ ნაბისმიერ წინადადებას.
3. ეს ხელშეკრულება შეიძლება შეწყდეს ნებისმიერი მხარის მიერ მეორისადმი გაგზავნილი წერილობითი შეტყობინების საფუძველზე და შეწყდება ამ შეტყობინების მიღებიდან სამოცი დღის შემდეგ.
4. ამ ხელშეკრულების IV (ინფორმაცია პროექტის შესახებ) და VIII (დახმარების გამოყენების შესახებ) მუხლების მიხედვით მხარეების მიერ აღებული ვალდებულებები გრძელდება ხელშეკრულების ვადის გასვლის ან შეწყვეტის შემდეგ. მთავრობის მიერ IX (პრივილეგიებისა და იმუნიტეტების შესახებ), X (პროექტის შესრულებისათვის გათვალისწინებული შეღავათების შესახებ) და XII (დავების გადაწყვეტის შესახებ) მუხლების მიხედვით აღებული ვალდებულებები გრძელდება ამ ხელშეკრულების ვადის გასვლის ან შეწყვეტის შემდეგ იმ დროის განმავლობაში, რომელიც საჭიროა UNDP-ისა და აღმასრულებელი ორგანოს პერსონალის, ფონდებისა და საკუთრების, ან ამ ხელშეკრულების მიხედვით მათი სახელით მოქმედი ნებისმიერი პირების გასაყვანად.

ამის დასტურად ჩვენ, ქვემოთ ხელისმომწერი, გაერთიანებული
ორგანიზაციის განვითარების პროგრამისა და მთავრობის წარმომადგენლები
შესაბამისი მხარეების სახელით, ხელს ვაწერთ ამ შეთანხმებას ინგლისურ და
ქართულ ენებზე ორ ვგზემპლარად ამა წლის 1 მარტს.

გაეროს განვითარების პროგრამის
სახელით

საქართველოს რესპუბლიკის მთავრობის
სახელით



[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ DE BASE TYPE RELATIF À L'ASSISTANCE ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE GÉORGIE ET LE PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DÉVELOPPEMENT

Considérant que l'Assemblée générale des Nations Unies a établi le Programme des Nations Unies pour le développement (ci-après dénommé le PNUD) afin d'appuyer et de compléter les efforts que les pays en développement déploient sur le plan national pour résoudre les problèmes les plus importants de leur développement économique, de favoriser le progrès social et d'instaurer de meilleures conditions de vie; et

Considérant que le Gouvernement de la République de Géorgie souhaite demander l'assistance du PNUD dans l'intérêt de son peuple;

Le Gouvernement et le PNUD (ci-après dénommés les Parties) ont conclu le présent Accord dans un esprit d'amicale coopération.

Article premier

CHAMP D'APPLICATION DE L'ACCORD

1. Le présent Accord énonce les conditions de base dans lesquelles le PNUD et ses agents d'exécution aideront le Gouvernement à mener à bien ses projets de développement, et dans lesquelles lesdits projets bénéficiant de l'assistance du PNUD seront exécutés. Il vise l'ensemble de l'assistance que le PNUD fournira à ce titre, ainsi que les descriptifs de projets ou autres textes (ci-après dénommés les descriptifs de projets) que les Parties pourront mettre au point d'un commun accord pour définir plus précisément, dans le cadre de ces projets, les détails de cette assistance et les responsabilités respectives des Parties et de l'agent d'exécution aux termes du présent Accord.

2. Le PNUD ne fournira une assistance au titre du présent Accord que pour répondre aux demandes présentées par le Gouvernement et approuvées par le PNUD. Cette assistance sera mise à la disposition du Gouvernement ou de toute entité que le Gouvernement pourra désigner, et elle sera fournie et reçue conformément aux résolutions et décisions pertinentes et applicables des organes compétents du PNUD, et sous réserve que le PNUD dispose des fonds nécessaires.

Article II

FORMES DE L'ASSISTANCE

1. L'assistance que le PNUD pourra mettre à la disposition du Gouvernement en vertu du présent Accord comprend notamment :

a) Les services d'experts-conseils et de consultants, y compris ceux de cabinets ou d'organismes de consultants, choisis par le PNUD ou l'agent d'exécution et responsables devant eux;

¹ Entré en vigueur le 1^{er} juillet 1994 par la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article XIII.

b) Les services d'experts opérationnels choisis par l'agent d'exécution pour exercer des fonctions d'exécution, de direction ou d'administration en tant que fonctionnaires du Gouvernement ou employés des entités que le Gouvernement pourra désigner conformément au paragraphe 2 de l'article premier du présent Accord;

c) Les services de Volontaires des Nations Unies (ci-après dénommés les volontaires);

d) Le matériel et les fournitures qu'il est difficile de se procurer en République de Géorgie (ci-après dénommée le pays);

e) Des séminaires, des programmes de formation, des projets de démonstration, des groupes de travail d'experts et des activités connexes;

f) Des bourses d'études et de perfectionnement ou des dispositions similaires permettant aux candidats désignés par le Gouvernement et agréés par l'agent d'exécution de faire des études ou de recevoir une formation professionnelle; et

g) Toute autre forme d'assistance dont le Gouvernement et le PNUD pourront convenir.

2. Le Gouvernement devra présenter ses demandes d'assistance au PNUD par l'intermédiaire du représentant résident du PNUD dans le pays (mentionné à l'alinéa a du paragraphe 4 du présent article), sous la forme et conformément aux procédures prévues par le PNUD pour ces demandes. Le Gouvernement fournira au PNUD toutes les facilités nécessaires et tous les renseignements pertinents pour évaluer les demandes, en lui faisant part notamment de ses intentions quant à la suite à donner aux projets orientés vers l'investissement.

3. Le PNUD pourra aider le Gouvernement, soit directement, en lui fournissant l'assistance extérieure qu'il jugera appropriée, soit par l'intermédiaire d'un agent d'exécution, qui sera responsable au premier chef de la mise en œuvre de l'assistance du PNUD au titre du projet et dont la situation, à cette fin, sera celle d'un entrepreneur indépendant. Lorsque le PNUD fournira directement une assistance au Gouvernement, toute mention d'un agent d'exécution dans le présent Accord devra être interprétée comme désignant le PNUD, à moins que, de toute évidence, le contexte ne s'y oppose.

4. a) Le PNUD pourra avoir dans le pays une mission permanente, dirigée par un représentant résident, pour le représenter sur place et servir de principal agent de liaison avec le Gouvernement pour toutes les questions relatives au Programme. Au nom de l'Administrateur du PNUD, le représentant du PNUD sera responsable, pleinement et en dernier ressort, du programme du PNUD sous tous ses aspects dans le pays. Au nom du Programme, le représentant du PNUD assurera la liaison avec les organes compétents du Gouvernement, notamment l'organisme national chargé de coordonner l'assistance extérieure, et il informera le Gouvernement des principes, critères et procédures du PNUD et des autres programmes pertinents des Nations Unies. Le cas échéant, il aidera le Gouvernement à établir les demandes concernant le programme et les projets du pays que le Gouvernement compte soumettre au PNUD, ainsi que les propositions visant à modifier le programme ou les projets, il assurera comme il convient la coordination de toute l'assistance que le PNUD fournira par l'intermédiaire des divers agents d'exécution ou de ses propres consultants, il aidera le Gouvernement, lorsqu'il y a lieu, à coordonner les activités du PNUD avec celles qui relèvent des programmes nationaux, bilatéraux et multilatéraux dans le pays et il s'acquittera de toutes les autres tâches que l'Administrateur ou un agent d'exécution pourront lui confier.

b) La mission du PNUD dans le pays sera en outre dotée du personnel que le PNUD jugera nécessaire pour assurer la bonne marche des travaux. Le PNUD notifiera au Gouvernement, de temps à autre, le nom des membres du personnel de la mission et des membres de leur famille, et toute modification de la situation de ces personnes.

Article III

EXÉCUTION DES PROJETS

1. Le Gouvernement demeurera responsable de ses projets de développement qui bénéficient de l'assistance du PNUD et de la réalisation de leurs objectifs tels qu'ils sont décrits dans les descriptifs de projets et il exécutera les éléments de ces projets qui seront spécifiés dans le présent Accord et lesdits descriptifs. Le PNUD s'engage à appuyer et compléter la participation du Gouvernement à ces projets en lui fournissant une assistance conformément au présent Accord et aux plans de travail contenus dans les descriptifs de projets et en l'aidant à réaliser ses intentions quant à la suite à donner aux investissements. Le Gouvernement indiquera au PNUD quel est l'organisme coopérateur du Gouvernement directement responsable de la participation du Gouvernement dans chacun des projets bénéficiant de l'assistance du PNUD. Sans préjudice de la responsabilité générale du Gouvernement à l'égard de ses projets, les Parties pourront convenir qu'un agent d'exécution sera responsable au premier chef de l'exécution d'un projet, en consultation et en accord avec l'organisme coopérateur, tous les arrangements à cet effet étant stipulés dans le plan de travail contenu dans le descriptif du projet, ainsi que tous les arrangements prévus, le cas échéant, pour déléguer cette responsabilité, au cours de l'exécution du projet, au Gouvernement ou à une entité désignée par lui.

2. Le PNUD et l'agent d'exécution ne seront tenus de s'acquitter des responsabilités qui leur incombent dans le cadre d'un projet donné qu'à condition que le Gouvernement ait lui-même rempli toutes les obligations préalables jugées d'un commun accord nécessaires ou utiles pour l'assistance du PNUD audit projet. Si cette assistance commence à être fournie avant que le Gouvernement ait rempli ces obligations préalables, elle pourra être arrêtée ou suspendue sans préavis et à la discrétion du PNUD.

3. Tout accord conclu entre le Gouvernement et un agent d'exécution au sujet de l'exécution d'un projet bénéficiant de l'assistance du PNUD ou entre le Gouvernement et un expert opérationnel sera subordonné aux dispositions du présent Accord.

4. L'organisme coopérateur affectera, à chaque projet, selon qu'il conviendra et en consultation avec l'agent d'exécution, un directeur à plein temps qui s'acquittera des tâches que lui confiera l'organisme coopérateur. L'agent d'exécution désignera, selon qu'il conviendra et en consultation avec le Gouvernement, un conseiller technique principal ou un coordonnateur de projet qui supervisera sur place la participation de l'agent d'exécution audit projet et sera responsable devant lui. Cette personne supervisera et coordonnera les activités des experts et des autres membres du personnel de l'agent d'exécution et sera responsable de la formation en cours d'emploi du personnel national de contrepartie. Elle sera responsable de la gestion et de l'utilisation efficace de tous les éléments financés par le PNUD, y compris du matériel fourni au titre du projet.

5. Dans l'exercice de leurs fonctions, les experts-conseils, les consultants et les volontaires agiront en consultation étroite avec le Gouvernement et avec les personnes ou organismes désignés par celui-ci, et ils se conformeront aux directives du Gouvernement qui pourront être applicables, eu égard à la nature de leurs fonctions et de l'assistance à fournir et dont le PNUD, l'agent d'exécution et le Gouvernement pourront convenir d'un commun accord. Les experts opérationnels seront uniquement responsables devant le Gouvernement ou l'entité à laquelle ils seront affectés et ils en relèveront exclusivement, mais ils ne seront pas tenus d'exercer des fonctions incompatibles avec leur statut international ou avec les buts du PNUD ou de l'agent d'exécution. Le Gouvernement s'engage à faire coïncider la date d'entrée en fonctions de chaque expert opérationnel avec la date d'entrée en vigueur de son contrat avec l'agent d'exécution.

6. L'agent d'exécution sélectionnera les boursiers. L'administration des bourses s'effectuera conformément aux principes et pratiques de l'agent d'exécution dans ce domaine.

7. Le PNUD restera propriétaire du matériel technique et autre, ainsi que des approvisionnements, fournitures et autres biens financés ou fournis par lui, à moins qu'ils ne soient cédés au Gouvernement ou à une entité désignée par celui-ci, selon des modalités et à des conditions fixées d'un commun accord par le Gouvernement et le PNUD.

8. Le PNUD restera propriétaire des brevets, droits d'auteur, droits de reproduction et autres droits de même nature sur les découvertes ou travaux résultant de l'assistance qu'il fournira au titre du présent Accord. A moins que les Parties n'en décident autrement dans chaque cas, le Gouvernement pourra toutefois utiliser ces découvertes ou ces travaux dans le pays sans avoir à payer de redevances ou autres droits analogues.

Article IV

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX PROJETS

1. Le Gouvernement fournira au PNUD tous les rapports, cartes, comptes, livres, états, documents et autres renseignements pertinents que ce dernier pourra lui demander concernant tout projet bénéficiant de l'assistance du PNUD ou son exécution, ou montrant qu'il demeure réalisable et judicieux ou que le Gouvernement s'acquitte des responsabilités qui lui incombent en vertu du présent Accord ou des descriptifs de projets.

2. Le PNUD s'engage à faire en sorte que le Gouvernement soit tenu au courant des progrès de ses activités d'assistance en vertu du présent Accord. Chacune des Parties aura le droit, à tout moment, d'observer l'état d'avancement des opérations entreprises dans le cadre des projets bénéficiant de l'assistance du PNUD.

3. Après l'achèvement d'un projet bénéficiant de l'aide du PNUD, le Gouvernement fournira au PNUD, sur sa demande, des renseignements sur les avantages qui en résultent et sur les activités entreprises pour atteindre les objectifs du projet, notamment les renseignements nécessaires ou utiles pour évaluer le projet ou l'assistance du PNUD et, à cette fin, il consultera le PNUD et l'autorisera à observer la situation.

4. Tout renseignement ou document que le Gouvernement est tenu de fournir au PNUD en vertu du présent article sera également communiqué à l'agent d'exécution si celui-ci en fait la demande.

5. Les Parties se consulteront au sujet de la publication, selon qu'il conviendra, des renseignements relatifs aux projets bénéficiant de l'assistance du PNUD ou aux avantages qui en résultent. Toutefois, s'il s'agit de projets orientés vers l'investissement, le PNUD pourra communiquer les renseignements y relatifs à des investisseurs éventuels, à moins que le Gouvernement ne lui demande, par écrit, de limiter la publication de renseignements sur lesdits projets.

Article V

PARTICIPATION ET CONTRIBUTION DU GOUVERNEMENT À L'EXÉCUTION DES PROJETS

1. Pour s'acquitter de ses responsabilités en ce qui concerne sa participation et sa contribution à l'exécution des projets bénéficiant de l'assistance du PNUD en vertu du présent Accord, le Gouvernement fournira à titre de contribution en nature, et dans la mesure où cela sera spécifié en détail dans les descriptifs de projets pertinents :

a) Les services de spécialistes locaux et autre personnel de contrepartie, notamment les homologues nationaux des experts opérationnels;

b) Les terrains, les bâtiments, les moyens de formation et autres installations et services qui existent dans le pays ou qui y sont produits;

c) Le matériel, les approvisionnements et les fournitures qui existent dans le pays ou qui y sont produits.

2. Chaque fois que l'assistance du PNUD prévoit la fourniture de matériel au Gouvernement, ce dernier prendra à sa charge les frais de dédouanement de ce matériel, les frais de transport du port d'entrée jusqu'au lieu d'exécution du projet, les dépenses imprévues de manipulation ou d'entreposage et autres dépenses connexes ainsi que les frais d'assurance après livraison sur le lieu d'exécution du projet et les frais d'installation et d'entretien.

3. Le Gouvernement prendra également à sa charge la rémunération des stagiaires et des boursiers pendant la durée de leur bourse.

4. Le Gouvernement versera ou fera verser au PNUD ou à un agent d'exécution, si des dispositions en ce sens figurent dans le descriptif du projet et dans la mesure fixée dans le budget du projet contenu dans ledit descriptif, les sommes requises pour couvrir le coût de l'un quelconque des biens et services énumérés au paragraphe 1 du présent article; l'agent d'exécution se procurera alors les biens et services nécessaires et rendra compte chaque année au PNUD de toutes dépenses couvertes par prélèvement sur les sommes versées en application de la présente disposition.

5. Les sommes payables au PNUD en vertu du paragraphe précédent seront déposées à un compte qui sera désigné à cet effet par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et géré conformément aux dispositions pertinentes du règlement financier du PNUD.

6. Le coût des biens et services qui constituent la contribution du Gouvernement aux projets et toute somme payable par lui en vertu du présent article, tels qu'ils sont indiqués en détail dans les budgets des projets, seront considérés comme des estimations fondées sur les renseignements les plus conformes à la réalité dont on disposera lors de l'établissement desdits budgets. Ces montants feront l'objet d'ajustements chaque fois que cela s'avérera nécessaire, compte tenu du coût effectif des biens et services achetés par la suite.

7. Le Gouvernement disposera, selon qu'il conviendra, sur les lieux d'exécution de chaque projet, des écriteaux appropriés indiquant qu'il s'agit d'un projet bénéficiant de l'assistance du PNUD et de l'agent d'exécution.

Article VI

CONTRIBUTION STATUTAIRE AUX DÉPENSES DU PROGRAMME ET AUTRES FRAIS PAYABLES EN MONNAIE LOCALE

1. Outre la contribution visée à l'article V ci-dessus, le Gouvernement aidera la PNUD à lui fournir son assistance en payant ou en faisant payer les dépenses locales et les services ci-après, jusqu'à concurrence des montants indiqués dans le descriptif du projet :

a) Les frais locaux de subsistance des experts-conseils et des consultants affectés aux projets dans le pays;

b) Les services de personnel administratif et de personnel de bureau local, y compris le personnel de secrétariat, les interprètes-traducteurs et autres auxiliaires analogues dont les services seront nécessaires;

c) Le transport du personnel à l'intérieur du pays; et

d) Les services postaux et de télécommunications nécessaires à des fins officielles.

2. Le Gouvernement versera aussi directement à chaque expert opérationnel le traitement, les indemnités et autres éléments de rémunération que recevrait l'un de ses ressortissants s'il était nommé au même poste. Il lui accordera les mêmes congés annuels et congés de maladie que ceux accordés par l'agent d'exécution à son propre personnel et il prendra les dispositions nécessaires pour qu'il puisse prendre le congé dans les foyers auquel il a droit en vertu du contrat qu'il a passé avec l'agent d'exécution intéressé. Si le Gouvernement prend l'initiative de mettre fin à l'engagement de l'expert dans des circonstances telles que l'agent d'exécution soit tenu de lui verser une indemnité en vertu du contrat qu'il a passé avec lui, le Gouvernement versera, à titre de contribution au règlement de cette indemnité, une somme égale au montant de l'indemnité de licenciement qu'il devrait verser à un de ses fonctionnaires ou autres personnes employées par lui à titre analogue auxquels l'intéressé est assimilé quant au rang, s'il mettait fin à leurs services dans les mêmes circonstances.

3. Le Gouvernement s'engage à fournir, à titre de contribution en nature, les installations et services locaux suivants :

a) Les bureaux et autres locaux nécessaires;

b) Des facilités et services médicaux pour le personnel international comparables à ceux dont disposent les fonctionnaires nationaux;

c) Des logements simples mais adéquatement meublés pour les volontaires; et

d) Une assistance pour trouver des logements qui conviennent au personnel international et la fourniture de logements appropriés aux experts opérationnels, dans des conditions semblables à celles dont bénéficient les fonctionnaires nationaux auxquels les intéressés sont assimilés quant au rang.

4. Le Gouvernement contribuera également aux dépenses d'entretien de la mission du PNUD dans le pays en versant tous les ans au PNUD une somme globale dont le montant sera fixé d'un commun accord par les Parties, afin de couvrir les frais correspondant aux postes de dépenses ci-après :

a) Bureaux appropriés, y compris le matériel et les fournitures, pour le siège local du PNUD dans le pays;

b) Personnel local approprié : secrétaires et commis, interprètes, traducteurs et autres auxiliaires;

c) Moyens de transport pour le représentant du PNUD et ses collaborateurs lorsque ceux-ci, dans l'exercice de leurs fonctions, se déplaceront à l'intérieur du pays;

d) Services postaux et de télécommunications nécessaires à des fins officielles; et

e) Indemnité de subsistance du représentant du PNUD et de ses collaborateurs lorsque ceux-ci, dans l'exercice de leurs fonctions, se déplaceront à l'intérieur du pays.

5. Le Gouvernement aura la faculté de fournir en nature les installations et services mentionnés au paragraphe 4 ci-dessus, à l'exception de ceux visés aux alinéas *b* et *e*.

6. Les sommes payables en vertu des dispositions du présent article, à l'exception du paragraphe 2, seront versées par le Gouvernement et gérées par le PNUD conformément au paragraphe 5 de l'article V.

Article VII

RAPPORT ENTRE L'ASSISTANCE DU PNUD ET L'ASSISTANCE PROVENANT D'AUTRES SOURCES

Au cas où l'une d'elles obtiendrait, en vue de l'exécution d'un projet, une assistance provenant d'autres sources, les Parties se consulteront entre elles et consulteront l'agent d'exécution afin d'assurer une coordination et une utilisation efficaces de l'ensemble de l'assistance reçue par le Gouvernement. Les arrangements qui pourraient être conclus avec d'autres entités prêtant leur concours au Gouvernement pour l'exécution d'un projet ne modifieront pas les obligations qui incombent audit gouvernement en vertu du présent Accord.

Article VIII

UTILISATION DE L'ASSISTANCE FOURNIE

Le Gouvernement ne ménagera aucun effort pour tirer le meilleur parti possible de l'assistance du PNUD, qu'il devra utiliser aux fins prévues. Sans limiter la portée

générale de ce qui précède, le Gouvernement prendra à cette fin les mesures indiquées dans le descriptif du projet.

Article IX

PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

1. Le Gouvernement appliquera à l'Organisation des Nations Unies et à ses organes, y compris le PNUD et les organes subsidiaires de l'Organisation des Nations Unies faisant fonction d'agents d'exécution de projets du PNUD ainsi qu'à leurs biens, fonds et avoirs et à leurs fonctionnaires, y compris le représentant du PNUD et les autres membres de la mission du PNUD dans le pays, les dispositions de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies¹.

2. Le Gouvernement appliquera à toute institution spécialisée faisant fonction d'agent d'exécution, ainsi qu'à ses biens, fonds et avoirs et à ses fonctionnaires, les dispositions de la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées², y compris celles de toute annexe à la Convention applicable à ladite institution spécialisée. Si l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) fait fonction d'agent d'exécution, le Gouvernement appliquera à ses fonds, biens et avoirs, ainsi qu'à ses fonctionnaires et experts, les dispositions de l'Accord relatif aux privilèges et immunités de l'AIEA³.

3. Les membres de la mission du PNUD dans le pays bénéficieront de tous les autres privilèges et immunités qui pourront être nécessaires pour permettre à la mission de remplir efficacement ses fonctions.

4. a) A moins que les Parties n'en décident autrement dans les descriptifs de projets relatifs à des projets particuliers, le Gouvernement accordera à toutes les personnes, autres que les ressortissants du pays employés sur le plan local, fournissant des services pour le compte du PNUD, d'une institution spécialisée ou de l'AIEA et qui ne sont pas visées aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus, les mêmes privilèges et immunités que ceux auxquels ont droit les fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies, de l'institution spécialisée intéressée ou de l'AIEA en vertu de la section 18 de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies, de la section 19 de la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées ou de la section 18 de l'Accord relatif aux privilèges et immunités de l'AIEA, respectivement.

b) Aux fins des instruments sur les privilèges et immunités qui sont mentionnés ci-dessus dans le présent article :

- 1) Tous les papiers et documents relatifs à un projet qui sont en possession ou sous le contrôle des personnes visées à l'alinéa a du paragraphe 4 ci-dessus seront considérés comme la propriété de l'Organisation des Nations Unies, de l'institution spécialisée intéressée ou de l'AIEA, selon le cas; et
- 2) Le matériel, les approvisionnements et les fournitures importés, achetés ou loués par ces personnes dans le pays aux fins d'un projet seront considérés

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1, p. 15.

² *Ibid.*, vol. 33, p. 261. Pour les textes finals et révisés des annexes publiées ultérieurement, voir vol. 71, p. 319; vol. 79, p. 326; vol. 117, p. 386; vol. 275, p. 299; vol. 314, p. 309; vol. 323, p. 365; vol. 327, p. 327; vol. 371, p. 267; vol. 423, p. 285; vol. 559, p. 349; vol. 645, p. 341; vol. 1057, p. 322, et vol. 1060, p. 337.

³ *Ibid.*, vol. 374, p. 147.

comme la propriété de l'Organisation des Nations Unies, de l'institution spécialisée intéressée ou de l'AIEA, selon le cas.

5. L'expression « personnes fournissant des services » telle qu'elle est utilisée dans les articles IX, X et XIII du présent Accord vise les experts opérationnels, les volontaires, les consultants et les personnes juridiques et physiques ainsi que leurs employés. Elle vise les organisations ou sociétés gouvernementales ou non gouvernementales auxquelles le PNUD peut faire appel en tant qu'agent d'exécution ou à tout autre titre, pour exécuter un projet ou aider à mettre en œuvre l'assistance du PNUD à un projet, ainsi que leurs employés. Aucune disposition du présent Accord ne sera interprétée comme limitant les privilèges, immunités ou facilités accordés à ces organisations ou sociétés ou à leurs employés en vertu d'un autre instrument.

Article X

FACILITÉS ACCORDÉES AUX FINS DE LA MISE EN ŒUVRE DE L'ASSISTANCE DU PNUD

1. Le Gouvernement prendra toutes les mesures qui pourront être nécessaires pour que le PNUD, ses agents d'exécution, leurs experts et les autres personnes fournissant des services pour leur compte, ne soient pas soumis à des règlements ou autres dispositions juridiques qui pourraient gêner l'exécution d'opérations entreprises en vertu du présent Accord, et leur accordera toutes les autres facilités nécessaires à la mise en œuvre rapide et satisfaisante de l'assistance du PNUD. Il leur accordera notamment les droits et facilités ci-après :

- a) Admission rapide des experts et autres personnes fournissant des services pour le compte du PNUD ou d'un agent d'exécution;
- b) Délivrance rapide et gratuite des visas, permis et autorisations nécessaires;
- c) Accès aux lieux d'exécution des projets et tous droits de passage nécessaires;
- d) Droit de circuler librement à l'intérieur du pays, d'y entrer ou d'en sortir, dans la mesure nécessaire à la mise en œuvre satisfaisante de l'assistance du PNUD;
- e) Taux de change légal le plus favorable;
- f) Toutes autorisations nécessaires à l'importation de matériel, d'approvisionnements et de fournitures ainsi qu'à leur exportation ultérieure;
- g) Toutes autorisations nécessaires à l'importation de biens appartenant aux fonctionnaires du PNUD et de ses agents d'exécution ou à d'autres personnes fournissant des services pour leur compte, et destinés à la consommation ou à l'usage personnel des intéressés, ainsi que toutes autorisations nécessaires à l'exportation ultérieure de ces biens; et
- h) Dédouanement rapide des biens mentionnés aux alinéas f et g ci-dessus.

2. L'assistance fournie en vertu du présent Accord devant servir les intérêts du Gouvernement et du peuple de la République de Géorgie, le Gouvernement supportera tous les risques des opérations exécutées en vertu du présent Accord. Il devra répondre à toutes réclamations que des tiers pourraient présenter contre le PNUD ou contre un agent d'exécution, ou leur personnel, ou contre d'autres personnes fournissant des services pour leur compte, et il les mettra hors de cause en

cas de réclamation et les dégagera de toute responsabilité résultant d'opérations exécutées en vertu du présent Accord. Les dispositions qui précèdent ne s'appliqueront pas si les Parties et l'agent d'exécution sont convenus que ladite réclamation ou ladite responsabilité résultent d'une négligence grave ou d'une faute intentionnelle des intéressés.

Article XI

SUSPENSION OU FIN DE L'ASSISTANCE

1. Le PNUD pourra, par voie de notification écrite adressée au Gouvernement et à l'agent d'exécution, suspendre son assistance à un projet si, de l'avis du PNUD, des circonstances se présentent qui gênent ou menacent de gêner la bonne exécution du projet ou la réalisation de ses fins. Le PNUD pourra, dans la même notification écrite ou dans une notification ultérieure, indiquer les conditions dans lesquelles il serait disposé à reprendre son assistance au projet. Cette suspension pourra se poursuivre jusqu'à ce que le Gouvernement ait accepté ces conditions et que le PNUD ait notifié par écrit le Gouvernement et l'agent d'exécution qu'il est disposé à reprendre son assistance.

2. Si une situation du type visé au paragraphe 1 du présent article se poursuit pendant 14 jours après que le PNUD a notifié cette situation et la suspension de son assistance au Gouvernement et à l'agent d'exécution, le PNUD pourra à tout moment, tant que cette situation se poursuivra, mettre fin à son assistance au projet par voie de notification écrite au Gouvernement et à l'agent d'exécution.

3. Les dispositions du présent article ne préjugent pas de tous autres droits ou recours dont le PNUD pourrait se prévaloir en l'occurrence, selon les principes généraux du droit ou à d'autres titres.

Article XII

RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

1. Tout différend entre le PNUD et le Gouvernement auquel donnerait lieu le présent Accord ou qui y aurait trait et qui ne pourrait être réglé par voie de négociation ou par un autre mode convenu de règlement sera soumis à l'arbitrage à la demande de l'une des Parties. Chacune des Parties désignera un arbitre et les deux arbitres ainsi désignés en nommeront un troisième, qui présidera. Si, dans les 30 jours qui suivront la demande d'arbitrage, l'une des Parties n'a pas désigné d'arbitre ou si, dans les 15 jours qui suivront la nomination des deux arbitres, le troisième arbitre n'a pas été désigné, l'une des Parties pourra demander au Président de la Cour internationale de Justice de désigner un arbitre. La procédure d'arbitrage sera arrêtée par les arbitres et les frais de l'arbitrage seront à la charge des Parties, à raison de la proportion fixée par les arbitres. La sentence arbitrale sera motivée et sera acceptée par les Parties comme le règlement définitif du différend.

2. Tout différend entre le Gouvernement et un expert opérationnel auquel donneraient lieu les conditions d'emploi de l'expert auprès du Gouvernement ou qui y aurait trait pourra être soumis à l'agent d'exécution qui aura fourni les services de l'expert opérationnel, soit par le Gouvernement, soit par l'expert opérationnel, et l'agent d'exécution intéressé usera de ses bons offices pour aider les Parties à arriver à un règlement. Si le différend ne peut être réglé conformément à la phrase pré-

cédente ou par un autre mode convenu de règlement, la question sera soumise à l'arbitrage à la demande de l'une des Parties, conformément aux dispositions énoncées au paragraphe 1 du présent article, si ce n'est que l'arbitre qui n'aura pas été désigné par l'une des Parties ou par les arbitres des Parties sera désigné par le secrétaire général de la Cour permanente d'arbitrage.

Article XIII

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Le présent Accord entrera en vigueur dès sa signature et demeurera en vigueur tant qu'il n'aura pas été dénoncé conformément au paragraphe 3 ci-dessous. Lors de son entrée en vigueur, le présent Accord remplacera les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le bureau du PNUD dans le pays, et il s'appliquera à toute assistance fournie au Gouvernement et au bureau du PNUD établi dans le pays en vertu des dispositions des accords ainsi remplacés.

2. Le présent Accord pourra être modifié par accord écrit entre les Parties. Les questions non expressément prévues dans le présent Accord seront réglées par les Parties conformément aux résolutions et décisions pertinentes des organes compétents de l'Organisation des Nations Unies. Chacune des Parties examinera avec soin et dans un esprit favorable toute proposition dans ce sens présentée par l'autre Partie en application du présent paragraphe.

3. Le présent Accord pourra être dénoncé par l'une ou l'autre Partie par voie de notification écrite adressée à l'autre Partie et il cessera de produire ses effets 60 jours après la réception de ladite notification.

4. Les obligations assumées par les Parties en vertu des articles IV (Renseignements relatifs aux projets) et VIII (Utilisation de l'assistance fournie) subsisteront après l'expiration ou la dénonciation du présent Accord. Les obligations assumées par le Gouvernement en vertu des articles IX (Privilèges et immunités), X (Facilités accordées aux fins de la mise en œuvre de l'assistance du PNUD) et XII (Règlement des différends) du présent Accord subsisteront après l'expiration ou la dénonciation dudit accord dans la mesure nécessaire pour permettre de procéder méthodiquement au rapatriement du personnel, des fonds et des biens du PNUD et de tout agent d'exécution ou de toute personne fournissant des services pour leur compte en vertu du présent Accord.

EN FOI DE QUOI les soussignés, représentants dûment autorisés du Programme des Nations Unies pour le développement, d'une part, et du Gouvernement, d'autre part, ont, au nom des Parties, signé le présent Accord en deux exemplaires établis en langues anglaise et géorgienne, à Tbilisi, le 1^{er} juillet 1994.

Pour le Programme
des Nations Unies :

Le Représentant du PNUD à Tbilisi,
(Géorgie),

MARTA RUEDAS

Pour le Gouvernement
de la République de Géorgie :

Le Vice-Premier Ministre
de la République de Géorgie,

TEIMURAZ BASILIA

